|  |  |
| --- | --- |
| **ARTIKEL 2:148** |  |
|  |  |
| WVV | De rechtspersonen die hun statutaire zetel in het buitenland hebben, kunnen in België hun werkzaamheden verrichten en in rechte optreden, en er een bijkantoor oprichten.De rechtsvorderingen ingesteld door buitenlandse rechtspersonen die in België een bijkantoor hebben, zijn evenwel niet ontvankelijk indien zij hun oprichtingsakte niet hebben neergelegd overeenkomstig de artikelen 2:24**,** 2:25 of2:26. | Les personnes morales qui ont leur siège statutaire à l'étranger, peuvent exercer leurs activités, ester en justice en Belgique, et y établir une succursale.Toutefois les actions intentées par les personnes morales étrangères qui ont une succursale en Belgique, sont irrecevables si elles n'ont pas déposé leur acte constitutif conformément aux articles 2:24, 2:25 ou 2:26. |
| Wetsvoorstel 553 | In artikel 2:148, tweede lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden “artikel 2:24” vervangen door de woorden “de artikelen 2:24, 2:25 of 2:26”. | Dans l’article 2:148, alinéa 2, du même Code, les mots “à l’article 2:24” sont remplacés par les mots “aux articles 2:24, 2:25 ou 2:26”. |
| MvT 553 | De niet-ontvankelijkheid van een rechts­vordering die wordt ingeleid door een buitenlandse vennootschap waarvan de oprichtingsakte niet werd neergelegd moet voor alle rechtspersonen gelden. | La non-recevabilité d’une action introduite par une société étrangère dont l’acte constitutif n’a pas été déposé doit valoir pour toutes les personnes morales. |
| RvSt 553 | Geen opmerkingen. | Pas de remarques. |
| WVV | De rechtspersonen die [hun statutaire zetel in het buitenland hebben](#_Amendement_8), kunnen in België hun werkzaamheden verrichten en in rechte optreden, en er een bijkantoor oprichten.De rechtsvorderingen ingesteld door buitenlandse rechtspersonen die in België een bijkantoor hebben, zijn evenwel niet ontvankelijk indien zij hun oprichtingsakte niet hebben neergelegd overeenkomstig artikel 2:24. | Les personnes morales [qui ont leur siège statutaire à l'étranger](#_Amendement_8_1), peuvent exercer leurs activités, ester en justice en Belgique, et y établir une succursale.Toutefois les actions intentées par les personnes morales étrangères qui ont une succursale en Belgique, sont irrecevables si elles n'ont pas déposé leur acte constitutif conformément à l’article 2:24. |
| Ontwerp | Art. 2:141. De rechtspersonen die in het buitenland zijn opgericht, kunnen in België hun werkzaamheden verrichten en in rechte optreden, en er een bijkantoor oprichten. De rechtsvorderingen ingesteld door buitenlandse rechtspersonen die in België een bijkantoor hebben, zijn evenwel niet ontvankelijk indien zij hun oprichtingsakte niet hebben neergelegd overeenkomstig artikel 2:24. | Art. 2:141. Les personnes morales constituées en pays étranger, peuvent exercer leurs activités, ester en justice en Belgique, et y établir une succursale. Toutefois les actions intentées par les personnes morales étrangères qui ont une succursale en Belgique, sont irrecevables si elles n'ont pas déposé leur acte constitutif conformément à l’article 2:24. |
| Voorontwerp | Art. 2:135. De rechtspersonen die in het buitenland zijn opgericht, kunnen in België hun werkzaamheden verrichten en in rechte optreden, en er een bijkantoor oprichten. De rechtsvorderingen ingesteld door buitenlandse rechtspersonen die in België een bijkantoor hebben, zijn evenwel niet ontvankelijk indien zij hun oprichtingsakte niet hebben neergelegd overeenkomstig artikel 2:23. | Art. 2:135. Les personnes morales constituées en pays étranger, peuvent exercer leurs activités, ester en justice en Belgique, et y établir une succursale. Toutefois les actions intentées par les personnes morales étrangères qui ont une succursale en Belgique, sont irrecevables si elles n'ont pas déposé leur acte constitutif conformément à l’article 2:23. |
| MvT | Het eerste lid bevestigt dat het rechtsbestaan van rechtspersonen in België wordt erkend zodra zij zijn ingericht volgens het recht van hun statutaire zetel. Gelet op de afschaffing van de werkelijke zetelleer, is het niet langer relevant dat rechtspersonen al of niet hun voornaamste vestiging in het buitenland hebben liggen. Er wordt enkel gekeken naar de ligging van hun statutaire zetel. Blijkt dat zij zijn ingericht volgens het recht van het land waarin die statutaire zetel is gelegen, dan kunnen zij in België hun werkzaamheden verrichten, er in rechte optreden en een bijkantoor oprichten.Het tweede lid wordt enkel gewijzigd teneinde het toepassingsgebied ervan te verruimen tot alle rechtspersonen, en niet enkel de vennootschappen. | L’alinéa 1er confirme que l’existence juridique des personnes morales est reconnue en Belgique dès qu’elles ont été organisées selon le droit de leur siège statutaire. Compte tenu de la suppression de la doctrine du siège réel, la circonstance quel les personnes morales ont ou n’ont pas leur établissement principal à l’étranger n’est plus pertinente. Seule la situation de leur siège statutaire est prise en considération. S’il apparaît qu’elles ont été organisées selon le droit du pays dans lequel ce siège statutaire est situé, elles peuvent faire des opérations en Belgique, ester en justice et y établir une succursale.L’alinéa 2 est modifié uniquement afin d’en élargir le champ d’application à toutes les personnes morales et non pas seulement aux sociétés. |
| RvSt | Geen opmerkingen. | Pas de remarques. |
| Amendement 8 | In het voorgestelde artikel 2:141, in het eerste lid, de woorden “in het buitenland zijn opgericht” vervangen door de woorden “hun statutaire zetel in het buitenland hebben”.VERANTWOORDINGHet amendement verduidelijkt dat het ontwerp wel degelijk kiest voor de statutaire zetelleer (land waar de rechtspersoon haar statutaire zetel heeft) en niet de incorporatieleer (land waar de rechtspersoon werd opgericht). | Dans l’article 2:141 proposé, à l’alinéa 1er, remplacer les mots “constituées en pays étranger peuvent exercer leurs activités, ester” par les mots “qui ont leur siège statutaire à l’étranger peuvent exercer leurs activités, ester”.JUSTIFICATIONL’amendement précise que le projet opte pour la théorie du siège statutaire (pays où la personne morale a son siège statutaire) et non pour la théorie de l’incorporation (pays où la personne morale a été créée). |